

Какъ Парифой и Дріантъ, предводители многихъ народовъ,
Иль Полифемъ богоравный, иль славный Киней, иль Эксадій,
Или Тезей, отъ Эгея рожденный, съ безсмертными равный. 265.
Неустрашимѣй людей земля не кормила до нынѣ.

Храбрые сами, они столь же храбрыхъ на бой вызывали
Горныхъ Кентавровъ, которыхъ въ ужасной борьбѣ истребили.
Вотъ между ними вращался и я, какъ пришелъ изъ Пилоса,
Изъ отдаленной земли: меня они сами призвали, 270.

Также по волѣ своей я сражался за нихъ, ибо съ ними
Нынѣ никто изъ людей на землѣ состязаться не могъ-бы.
Эти-то мужи со мной совѣщались и слушались слова.

Такъ повинуйтесь и вы: хорошо быть доступнымъ совѣту.
Ни у него, хотъ ты властенъ, отнять не желай эту дѣву, 275.
Но уступи, что ужъ прежде ему подарили Ахейцы,

Ни дерзновенно съ царемъ, о Пелидъ, не желай состязаться,
Ибо никто изъ царей скиптродержцевъ, прославленныхъ Зевсомъ,
Чести подобной, какъ онъ, никогда не стяжалъ себѣ въ долю.
Если-же ты и храбрѣй и тебя родила мать богиня, 280.

Все-же тебя онъ сильнѣй, оттого что онъ многими править.
Но перестань, сынъ Атрея, сердиться и ты. Умоляю,
Прочь отложи ты вражду съ Ахиллесомъ, который Ахейцамъ
Въ этой войнѣ злополучной всѣмъ служитъ великимъ оплотомъ».

И, отвѣчая ему, такъ сказалъ Агамемнонъ властитель: 285.

«Вправду, о старецъ, ты все говорилъ, какъ тебѣ подобаетъ.
Только желаетъ сей мужъ между всѣми другими быть первымъ,
Править онъ всѣми желаетъ, надъ всѣми царить, свою волю
Всѣмъ предъявлять, — никого не склонить онъ на это, я вѣрю.
Развѣ, копье научивши метать, вѣчно сущіе боги 290.

Дали свободу ему вмѣстѣ съ тѣмъ наносить оскорбленья?»

И, прерывая его, Ахиллесъ богоравный промолвилъ:

«Трусомъ, по истинѣ, могъ-бы прослыть я и мужемъ негоднымъ,
Если-бъ тебѣ уступалъ я во всемъ, что ты только ни скажешь.
Прочимъ приказывай такъ, мнѣ-же ставить предѣла не думай, 295.
Ибо отнынѣ тебѣ покорствовать я не намѣренъ.

Но я другое скажу, ты-жъ въ умѣ заруби мое слово.
Не подыму я руки изъ-за дѣвы теперь, чтобъ сразиться
Противъ тебя иль другого: вы отняли то, что мнѣ дали.
Но изъ всего, что предъ чернымъ храню кораблемъ быстроходнымъ, 300.
Ты не возмешь ничего, противъ воли моей завладѣвши.
Иль попытайся, пожалуй; пускай и другіе увидятъ,